

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Besondere Regeln für Stückprüfungen von Geräten im Anwendungsbereich der EN 60335-1 und EN 60967 Deutsche Fassung EN 50106:1997 und A1:1998	DIN EN 50106
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 500
ICS 97.030 Deskriptoren: Elektrisches Gerät, Haushaltgerät, Stückprüfung, Sicherheit Safety of household and similar electrical appliances – Particular rules for routine tests referring to appliances under the scope of EN 60335-1 and EN 60967; German version EN 50106:1997 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Règles particulières pour les essais de série concernant les appareils dans le domaine d'application de la EN 60335-1 et de la EN 60967; Version allemande EN 50106:1997 Die Europäische Norm EN 50106:1997 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 50106 wurde am 1996-10-01 angenommen. Die EN 50106/A1 wurde am 1998-01-01 angenommen. Daneben gelten die von dieser Neufassung betroffenen Abschnitte aus DIN VDE 0700-500 (VDE 0700 Teil 500):1992-10 noch bis zum 1999-04-01. Für Geräte nach dieser Norm, die vor dem 1999-04-01 vorstehender Norm entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, dürfen die Festlegungen dieser jeweils ersetzten Norm für die Fertigung bis 2004-04-01 noch weiter angewendet werden. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN VDE 0700-500/A30 (VDE 0700 Teil 500/A30):1996-10 und DIN EN 50106/AA (VDE 0700 Teil 500/AA):1997-11. Fortsetzung Seite 2 und 3, 6 Seiten EN und 6 Normblätter Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung EN 50106 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Regeln für Stückprüfungen von Geräten im Anwendungsbereich der EN 60335-1 und EN 60967“, Ausgabe 1997-02, in die die Änderung A1:1998 eingearbeitet wurde.

Die Norm EN 50106:1997-02 sowie ihre Änderung A1:1998 wurde vom Technischen Komitee (TC) 61 „Safety requirements for electrical appliances for household use“ des Europäischen Komitees für Elektrotechnische Normung (CENELEC) erarbeitet.

Der geänderte Text ist durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 511 „Sicherheit elektrischer Hausgeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1994	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60335-2-21:1992	IEC 60335-2-21:1989	DIN EN 60335-2-21 (VDE 0700 Teil 21):1993-05	VDE 0700 Teil 21
EN 60335-2-21:1992/A3:1995	IEC 60335-2-21:1989/A3:1992	DIN EN 60335-2-21/A3 (VDE 0700 Teil 21/A3):1996-01	VDE 0700 Teil 21/A3
EN 60335-2-25:1996	IEC 60335-2-25:1996	DIN VDE 0700-25 (VDE 0700 Teil 25):1997-03	VDE 0700 Teil 25
EN 60335-2-29	IEC 60335-2-29:1987	DIN VDE 0700-29 (VDE 0700 Teil 29):1992-03	VDE 0700 Teil 29
EN 60335-2-35:1994	IEC 60335-2-35:1991	DIN EN 60335-2-35 (VDE 0700 Teil 35):1995-09	VDE 0700 Teil 35
EN 60335-2-35/A51:1995	–	DIN EN 60335-2-35/A51 (VDE 0700 Teil 35/A3):1996-06	VDE 0700 Teil 35/A3
EN 60335-2-45:1989	–	DIN VDE 0700-45 (VDE 0700 Teil 45):1991-01	VDE 0700 Teil 45
EN 60967:1990	IEC 60967:1988	DIN VDE 0725-1 (VDE 0725 Teil 1):1992-12	VDE 0725 Teil 1
EN 60967/A1:1993	IEC 60967/A1:1991	DIN EN 60967/A1 (VDE 0725 Teil 1/A1):1994-02	VDE 0725 Teil 1/A1
EN 60967/A2:1997	IEC 60967/A2:1995	DIN EN 60967/A2 (VDE 0725 Teil 1/A2): Übernahme in Vorbereitung	VDE 0725 Teil 1/A2
EN 60967/A51:1994	–	DIN EN 60967/A51 (VDE 0725 Teil 1/A51):1994-12	VDE 0725 Teil 1/A51

Änderungen

Gegenüber DIN VDE 0700-500 (VDE 0700 Teil 500):1992-10 werden folgende Änderungen vorgenommen:

- EN 50106:1997 übernommen.

Frühere Ausgabe

DIN VDE 0700-500 (VDE 0700 Teil 500):1992-01

Nationaler Anhang NA (informativ)**Literaturhinweise**

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1995 + A11:1995
DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996
DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996
DIN EN 60335-2-21 (VDE 0700 Teil 21)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Wassereerwärmer (Warmwasserspeicher und Warmwasserboiler) (IEC 60335-2-21:1989 + Änderungen 1:1990 und 2:1990, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-21:1992
DIN EN 60335-2-21/A3 (VDE 0700 Teil 21/A3)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Wassereerwärmer (Warmwasserspeicher und Warmwasserboiler) (IEC 60335-2-21:1989/A3:1992, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-21:1992/A3:1995
DIN VDE 0700-25 (VDE 0700 Teil 25)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Mikrowellengeräte (IEC 60335-2-25:1996); Deutsche Fassung EN 60335-2-25:1996
DIN VDE 0700-29 (VDE 0700 Teil 29)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Batterieladegeräte (IEC 60335-2-29:1987 + Änderung 1:1989, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-29:1991
DIN EN 60335-2-35 (VDE 0700 Teil 35)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Anforderungen an Durchflußerwärmer (IEC 60335-2-35:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-35:1994
DIN EN 60335-2-35/A51 (VDE 0700 Teil 35/A51)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Durchflußerwärmer; Deutsche Fassung EN 60335-2-35/A51:1995
DIN VDE 0700-45 (VDE 0700 Teil 45)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Ortsveränderliche Elektrowärmewerkzeuge; Deutsche Fassung EN 60335-2-45:1989
DIN VDE 0725-1 (VDE 0725 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Wärmездеcken, Wärmeunterbetten, Heizkissen und ähnlicher schmiegsamer Wärmegeräte für den Hausgebrauch (IEC 60967:1988, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60967:1990
DIN EN 60967/A1 (VDE 0725 Teil 1/A1)	Sicherheit elektrischer Wärmездеcken, Wärmeunterbetten, Heizkissen und ähnlicher schmiegsamer Wärmegeräte für den Hausgebrauch (Änderung 1 zu IEC 60967:1988, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60967/A1:1993
DIN EN 60967/A2 (VDE 0725 Teil 1/A2)	Sicherheit elektrischer Wärmездеcken, Wärmeunterbetten, Heizkissen und ähnlicher schmiegsamer Wärmegeräte für den Hausgebrauch (IEC 60967:1998/A2:1995, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60967/A2:1997
DIN EN 60967/A51 (VDE 0725 Teil 1/A51)	Sicherheit elektrischer Wärmездеcken, Wärmeunterbetten, Heizkissen und ähnlicher schmiegsamer Wärmegeräte für den Hausgebrauch; Deutsche Fassung EN 60967/A51:1994

Zurückgezogen: 2001-08

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 50106

Februar 1997

+ A1

Februar 1998

ICS 97.030

Ersatz für HD 289 S1:1990 und deren Änderung

Deskriptoren: Elektrisches Gerät für den Hausgebrauch, Stückprüfung, Spannungsfestigkeit, einwandfreier Schutzleiteranschluß

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

**Besondere Regeln für Stückprüfungen von Geräten
im Anwendungsbereich der EN 60335-1 und EN 60967**

Safety of household and similar electrical appliances –
Particular rules for routine tests referring to appliances
under the scope of EN 60335-1 and EN 60967
(Includes amendment A1:1998)

Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues –
Règles particulières pour les essais de série
concernant les appareils dans le domaine
d'application de la EN 60335-1 et de la EN 60967
(Inclut l'amendement A1:1998)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1996-10-01 angenommen.

Die Änderung A1 modifiziert die Europäische Norm EN 50106:1997; sie wurde von CENELEC am 1998-01-01 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Vorschlag, HD 289 S1:1990 einschließlich seiner Änderung HD 289 S1/A1:1992 in eine EN umzuwandeln, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)858, wurde im Juli 1992 verteilt.

Dieser Vorschlag wurde auf der Tagung in Pettenasco im September 1992 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für die EN 50106 in das Abstimmungsverfahren zu geben. Dieser Beschluß wurde auf der Tagung in El Campello im Oktober 1993 widerrufen, und es wurde dafür beschlossen, einen neuen Entwurf dem einstufigen Annahmeverfahren (UAP) zu unterwerfen. Dieses Verfahren begann im Oktober 1994; jedoch wurde aufgrund zahlreich eingegangener Stellungnahmen der Entwurf auf der Sitzung in Dublin im Mai 1995 erneut beraten. Dabei wurde beschlossen, einen überarbeiteten Entwurf der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im März 1996 verteilt und von CENELEC am 1996-10-01 angenommen.

Diese Europäische Norm wurde von dem Technischen Komitee CENELEC/TC 61 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“ ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1997-04-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden (dow): 1999-04-01

Für Erzeugnisse, die vor 1999-04-01 dem HD 289 S1:1990 und dessen Änderung A1:1992 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2004-04-01 noch weiter angewendet werden.

Nationale Abweichungen von dieser Europäischen Norm sind auf den jeweiligen Normblättern angegeben.

Vorwort der Änderung A1

Einen Vorschlag, die Normblätter EN 50106-2-21, EN 50106-2-35 und EN 50106-2-967 zu ändern, wurde während der Tagung in Athen im November 1996 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für eine Änderung der EN 50106:1997 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser wurde als prAA im Juni 1997 verteilt und von CENELEC am 1998-01-01 als Änderung A1 angenommen.

Der geänderte Text ist durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Diese Änderung wurde von dem Technischen Komitee CENELEC/TC 61 ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1998-07-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden (dow): 1999-07-01

Diese Änderungen ergänzen oder ändern die entsprechenden Normblätter der EN 50106:1997.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen (snc), die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Einleitung

Die in dieser Norm beschriebenen Prüfungen werden vom Hersteller durchgeführt und gelten für Erzeugnisse im Anwendungsbereich der EN 60335-1 und EN 60967.

Diese Prüfungen sind dazu bestimmt, eine Veränderung während der Herstellung der Geräte aufzudecken, die die Sicherheit beeinträchtigen könnte. Sie beeinträchtigen weder die Eigenschaften noch die Zuverlässigkeit des Gerätes und sind an jedem Gerät vorzunehmen. Sie werden normalerweise am kompletten Gerät nach dem Zusammenbau durchgeführt; der Hersteller kann aber die Prüfungen in einem geeigneten Stadium während der Herstellung vornehmen, vorausgesetzt, spätere Produktionsvorgänge beeinflussen nicht die Ergebnisse.

ANMERKUNG: Einzelteile werden den Stückprüfungen nicht unterworfen, wenn sie zuvor geprüft worden sind.

Der Hersteller kann ein Prüfverfahren anwenden, das besser zu seiner Produktionsstruktur paßt, vorausgesetzt, daß Geräte, die solche Prüfungen bestehen, mindestens denselben Sicherheitsgrad haben wie Geräte, die die in dieser Norm festgelegten Prüfungen bestehen.

Die in dieser Norm aufgeführten Stückprüfungen werden als notwendiges Minimum erachtet, um die wesentlichen Sicherheitsaspekte abzudecken. Es fällt in den Verantwortungsbereich des Herstellers zu entscheiden, ob zusätzliche Stückprüfungen notwendig sind. Aus ingenieurtechnischen Überlegungen heraus kann entschieden werden, daß einige der in dieser Norm geforderten Prüfungen unausführbar oder nicht passend und deshalb unnötig sind.

Wenn ein Erzeugnis irgendeine der Prüfungen nicht besteht, wird es nach der Reparatur oder Nachbesserung allen Prüfungen unterzogen.

Es gibt keine zusätzlichen Anforderungen an besondere Geräte, außer denen im entsprechenden Normblatt des Hauptabschnitts 2.